

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	czy znów mamy łamać Twoje przykazania i spowinowacać się z obrzydliwościami tych ludów? Czy nie rozgniewasz się na nas ku zagładzie, tak że nie będzie ani reszty, ani ocalonych?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy znów mamy łamać Twoje przykazania, spowinowacając się z obrzydliwościami tych ludów? Czy nie rozgniewasz się ku naszej zagładzie, tak że nie pozostanie nam nawet resztką ocalonych?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy mamy znowu przekraczać twoje przykazania i spowinowacać się z tymi obrzydliwymi narodami? Czy nie rozgniewasz się na nas aż do <i>naszego</i> wyniszczenia, tak że nie zostaną spośród nas ani resztką, ani ocaleni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali się obrócimy ku zgwałceniu przykazań twoich, powinowacąc się z tymi narodami obrzydłymi? izalibyś się surowie nie gniewał na nas, abyś nas wyniszczył, aby nikt nie został i nie uszedł?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyśmy się nie wracali i nie gwałcili przykazania twego, i nie wstępowali w małżeństwa z narody tych obrzydłości. Izaliś się rozgniewał na nas aż do zginienia, żebyś nam nie zostawił ostateków na wybawienie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	czy znowu mamy przekraczać Twoje polecenia i spowinowacać się z tymi obrzydliwymi narodami? Czy nie rozgniewasz się na nas aż do wytępienia, tak że nie pozostanie Reszta ocalonych?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy mamy znowu przekraczać twoje przykazania, spowinowacając się z tymi obrzydliwymi ludami? Czy nie popadniesz w gniew na nas aż do całkowitej zagłady, aby żadna resztką nie ocalała?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	czyż moglibyśmy znowu przekroczyć Twoje przykazania i wiązać się małżeństwami z tymi obrzydliwymi ludami? Czyż nie rozgniewałbyś się na nas i nie wytępił reszty, i nie byłoby ucieczki?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	czyż mamy na nowo łamać Twoje przykazania i spokrewniać się z narodami, które czynią te obrzydliwości?! Czyż nie zapłonie Twój gniew przeciwko nam aż do całkowitej zagłady, tak że nie pozostanie nawet reszta ocalonych?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- czyż mielibyśmy od nowa gwałcić Twoje przykazania i wstępować w związki małżeńskie z ludami tak obrzydliwymi? Czyż gniew Twój nie posunie się aż do wyniszczenia, nie pozostawiając nam ani Reszty, ani nikogo z ocalałych?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ми відвернулися, щоб знищити твої заповіді і поженитися з народами землі. Не прогнівайся на нас аж до кінця, так щоб не було останку і того, що

			спасаеться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	czy znowu powrócimy do łamania Twoich przykazań, łącząc się z tymi obrzydliwymi ludami? Czyżbyś wtedy się na nas nie gniewał, aż do wyniszczenia, aby nikt nie został uratowany?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	czy mamy znowu łamać twe przykazania i przez małżeństwa spowinowacić się z ludami dopuszczającymi się tych obrzydliwości? Czy nie rozsierdzisz się na nas do ostateczności, tak iż nikt nie pozostanie i nikt nie ujdzie?